



**MULTIPLÉS**

SALON  
DE LA PETITE  
ÉDITION D'ARTISTE  
#9 - MORLAIX - BRETAGNE

**Salon de la petite édition d'artiste**

**9eme édition**

**Morlaix - 8 et 9 novembre 2014**

**REVUE DE PRESSE**

**Les Moyens du Bord - Manufacture des Tabacs - Cour des Artistes  
29600 Morlaix - 02 98 88 25 62 - [lesmoyensdubord.mdb@gmail.com](mailto:lesmoyensdubord.mdb@gmail.com)  
[lesmoyensdubord.wordpress.com](http://lesmoyensdubord.wordpress.com)**

# RÉSIDENCE D'ISABELLE ET LOU RAOUL AU COLLÈGE AUX QUATRE VENTS DE LANMEUR

Le Télégramme - 6 novembre

## Collège. « Traces », une exposition à suivre

6 novembre 2014



L'auteur Lou Raoul (à gauche) aide les collégiens à finaliser leur livret.

Mardi, en soirée, l'exposition « Traces » a été inaugurée au collège des Quatre-Vents. Réalisée par les 24 élèves de sixième B et deux artistes, Lou Raoul, auteur, et Isabelle Sauvage, typographe-éditrice, elle sera visible dans l'établissement jusqu'au 19 décembre, mais aussi à Morlaix, lors du salon Multiples, samedi et dimanche.

### Des textes impressionnants

Les travaux exposés sont, d'une part, les livrets, illustrés de poésies et de dessins réalisés par chaque collégien, et d'autre part, les étapes successives pour y aboutir. L'exposition fait suite à la résidence des deux artistes au collège. Elle est autant le fruit d'un travail individuel que collectif. « Les résultats sont très bons, les textes impressionnants », souligne Charlotte Hion, enseignante de français de la classe de sixième B. Pour la troisième année consécutive, le jumelage culturel avec l'association morlaisienne Les Moyens du bord permet aux élèves des Quatre-Vents une approche artistique dans différents domaines, en présence de professionnels.

### Pratique

Collège des Quatre-Vents, rue du 19-Mars-1962, aux heures d'ouverture de l'établissement ; Multiples, hôtel de l'Europe, rencontre avec les élèves et les artistes, dimanche, à 15 h 30.

Le Télégramme -  
2 octobre

## Collège. Découverte du métier d'éditeur

Avec le soutien de l'Inspection académique et du conseil général, le collège Aux-Quatre-Vents est jumelé, pour la 3<sup>e</sup> année consécutive, avec l'association morlaisienne Les Moyens du Bord, dont le but est la promotion de l'art contemporain.

### Les livres d'artistes de A à Z

Dans le cadre de ce jumelage culturel, l'association Les Moyens du Bord a invité l'écrivain Lou Raoul et la typographe-éditrice, Isabelle Sauvage, en résidence au collège.

L'objectif de ce projet est d'aller vers la découverte de la typographie, des techniques d'impression et la fabrication de livres d'artistes avec les écrits et les créations personnelles des élèves.

### Une exposition au collège

D'ores et déjà, une exposition « Traces » est visible au collège jusqu'au mois de novembre. Elle est composée d'œuvres de l'artothèque des



Les élèves réalisent eux-mêmes leurs livres, guidés par Isabelle Sauvage.

Moyens du Bord, d'autres de la collection personnelle d'Isabelle Sauvage, mais aussi des brouillons de Lou Raoul.

Les collégiens se retrouvent aussi chez les artistes. Vendredi, une classe de 6<sup>e</sup> s'est rendue chez Isabelle Sauvage au lieu-dit Coat-Melguen, à Plouneour-Ménez. Ils ont travaillé par groupes sous les conseils de la typographe et de Lou Raoul.

### Le travail des élèves exposé en novembre

L'ensemble des travaux qu'ils vont réaliser seront, par la suite, exposés au collège avec un vernissage, le mardi 4 novembre, à 18 h. Par ailleurs, une restitution de la résidence aura lieu à l'occasion du salon Multiples, les 8 et 9 novembre, en présence des deux artistes et des élèves.

## Les élèves de 6<sup>e</sup> mettent leurs poèmes en page

Le livre d'artiste se décline sur différents thèmes et de multiples formes. Des élèves de 6<sup>e</sup> du collège Aux Quatre-Vents ont pu croiser deux pratiques, l'écriture et la typographie, encadrés par Lou Raoul, auteur, et Isabelle Sauvage, éditrice installée à

Plounéour-Ménez.

Au cours d'une résidence de quatre jours, organisée en partenariat avec Les Moyens du Bord, les élèves ont écrit des poèmes en résonance avec le thème des traces. « **L'occasion aussi de partager, à voix haute, les**

**textes écrits par les collégiens.** »

Ils ont ensuite réfléchi à la forme du livre, comment le plier pour avoir une couverture, choisir les encres... avant de l'imprimer.

La pratique artistique est peut-être nouvelle pour ces jeunes, mais leur curiosité naturelle, combinée à une imagination débordante, a fait le reste. Les livres sont ici des objets qui seront exposés au collège en novembre et au cours de Multiples, le salon de la petite édition, les 8 et 9 novembre, à Morlaix.

### ■ Présence et écoute

Un groupe de chrétiens de la pastorale de la santé anime chaque mardi, vendredi et samedi, de 18 h à 22 h, une écoute téléphonique anonyme et confidentielle pour accueillir tout questionnement, détresse ou solitude. Contact : 02 98 09 02 47.



Les élèves ont été familiarisés aux techniques d'impression, notamment à l'utilisation d'une presse à graver.

## Garlan

### ■ Randonnée VTT

Dimanche 12 octobre, 8 h 30, La Roche-Maurice. Randonnée organisée par le club de La Roche-Maurice.

## Les 6<sup>e</sup> B exposent leurs livres d'artistes



Yanna, Axelle, Clara, Romane, Salomé, Camille, Marion et Gaëlle présentent leurs ouvrages.

Les élèves de la classe de 6<sup>e</sup> B du collège Aux Quatre Vents ont fait un travail remarquable de créativité, en résonance avec le thème des traces. Au cours d'une résidence de quatre jours, organisée en partenariat avec Les Moyens du Bord, les élèves ont croisé deux pratiques, l'écriture et la typographie, encadrés par Lou Raoul, auteur, et Isabelle Sauvage, éditrice installée à Plounéour-Ménez. Ils ont ensuite réfléchi à la forme du livre, comment le plier pour avoir une couverture, choisir les encres... avant de l'imprimer.

Aujourd'hui, ces livres-objets qui articulent poèmes, textes et illustrations, sont exposés jusqu'au 19 décembre dans le hall du collège. « C'est le fruit d'un travail inspirateur et innovateur pour les élèves qui ont été imprégnés par ce qu'ils faisaient », souligne Marie Faccenda, la principale. Les élèves sont invités à présenter leur travail, dimanche à 15 h, dans les salons de l'hôtel de l'Europe à Morlaix, dans le cadre de Multiples, le salon de la petite édition, qui se déroule les 8 et 9 novembre.

# RÉSIDENCE DE CITLALI À LA MAISON DE QUARTIER ZOÉ PUYO

27 > 31 OCTOBRE 2014

Ouest-France - 28 octobre

## Elles posent un regard neuf sur leur quartier

Pendant une semaine, les habitants du plateau de la Boissière vont réaliser un petit livre, aidée par l'artiste Citlali.



L'artiste franco-mexicaine Citlali Mixcoac invite les habitants de la Boissière à honorer leur quartier dans un recueil auto-édité.

Dans leur local de la rue Camille-Langevin, au pied des immeubles, Monique, Martine, Bernadette et Annie découpent la carte de leur quartier qu'elles ont patiemment dessinée. Non loin, une quinzaine de gravures encrées sèchent sur un fil tendu. Le fruit du travail de tout un après-midi.

Jusqu'à vendredi, l'artiste plasticienne Citlali Mixcoac va accompagner ces habitantes du plateau nord-est dans la réalisation d'un petit livre, découpé comme de la dentelle, unique. Un pour chacun et chacune des participants.

### Les rires des enfants

Plusieurs exemplaires qui seront exposés à l'hôtel de l'Europe, les 8 et 9 novembre, dans le cadre du salon Multiples. Organisé par l'association Les Moyens du Bord depuis 2002, l'événement tend à promouvoir la petite édition et les œuvres originales.

Dans le petit recueil, les habitantes entendent bien « **insuffler un petit bout de l'âme du quartier** », celui que certains ont qualifié de « **mal-famé** », regrette Annie. « **Il n'y a pas que les ronds-points, la zone commerciale et la voie express**, observe l'artiste franco-mexicaine. **C'est aussi un endroit très boisé. Cela ressort beaucoup dans les dessins des habitantes.** »

Au fil des pages, on pourra alors voir « **tous les chats qui se plaisent dans le quartier** », et entendre « **les rires des enfants qui jouent devant les immeubles** ». Résultat ce week-end.

**Samedi 8 et dimanche 9 novembre**, de 11 h à 18 h 30, le salon Multiples prend ses quartiers dans plusieurs points de la ville. Toutes les informations sur [www.lesmoyensdu-bord.wordpress.com/multiples](http://www.lesmoyensdu-bord.wordpress.com/multiples)

Ouest-France - 17 octobre

## Le livre d'artiste expliqué aux enfants

Morlaix - 17 Octobre



Achetez votre journal numérique

En amont du salon Multiples, les Moyens du Bord, organisateur de cet événement autour de la petite édition, propose aux enfants de découvrir le monde du livre d'artiste et de la gravure. Mardi, quelques classes avaient rendez-vous aux Ailes du Temps ou à la bibliothèque de la Boissière pour entrer dans cet univers de création.

À la médiathèque, Fanny Kerrien leur a présenté des exemplaires de livres d'artiste de l'artothèque des Moyens du Bord, avec l'exploitation de différentes matières : le papier, le carton, le bois, la peinture et des formes aussi insolites que l'accordéon ou le livre objet, desquels se sont échappés des mots, des poèmes. La présentation a été suivie d'un atelier gravure sur du plexis avec encre et impression.

Le Télégramme - 16 octobre

## Livres d'artistes. Les élèves à la découverte

Fanny Kerrien, de l'association Les Moyens du bord, a animé, mardi, une journée de sensibilisation aux livres d'artistes auprès des scolaires, aux Ailes du temps et à la bibliothèque de La Boissière.

### Des livres au tirage limité parfois uniques

Au travers des ouvrages qu'elle leur a présentés et d'un questionnaire, elle leur a fait découvrir des livres différents de ceux qu'ils connaissent : les leporello, dont les pages se déplient en accordéon, ceux en bois ou en carton recyclé, cet autre dont les feuilles évidées s'ouvrent successivement en abîme sur des paysages et des textes. Des livres au tirage limité, parfois uniques. Peu à peu, les élèves ont pris conscience que ces livres étaient des œuvres d'art, au même titre



Fanny Kerrien présente « Cirq », dont les pages en accordéon comportent des flash-codes qui renvoient à des vidéos sur le site de l'artiste.

qu'une peinture ou une sculpture. Et si certains semblaient perplexes, d'autres étaient sensibles aux couleurs, aux histoires et, comme celui qui a découvert un livre de photocopies et de collages, à la possibilité de devenir, soi-même, un créateur. « C'est le sens des ateliers d'impression que j'ai animés ce matin, précise Fanny, ou des dessins que je leur ai fait compléter cet après-midi ».

### Salon de la petite édition d'artistes les 8 et 9 novembre

Cette action pédagogique s'inscrit dans la préparation du neuvième salon de la petite édition d'artistes, « Multiples », les 8 et 9 novembre, et se poursuivra, pour les petits comme pour les grands, à ces deux dates, aux Ailes du temps, autour d'ateliers de gravure et d'impression, sur toutes formes de supports.

# AVEC LE RECU... - LENDROIT ÉDITIONS

## EXPOSITION DU 11 OCTOBRE AU 9 NOVEMBRE 2014

Le Télégramme - 10 octobre

### Moyens du bord. Lendroit s'expose

10 octobre 2014



Les membres des Moyens du bord ont mis en place l'exposition de la maison d'édition rennaise Lendroit. Le vernissage, ouvert à tous, aura lieu demain.

En préambule à « Multiples », le Salon de la petite édition d'artistes, qui aura lieu les 8 et 9 novembre, Les Moyens du bord proposent une exposition intitulée « Avec le recul... ». Elle sera visible dans les locaux de l'association, à la Manufacture des tabacs, à partir de demain et jusqu'au dimanche 9 novembre. Il s'agit d'une exposition de Lendroit Éditions, une maison d'édition créée par l'artiste Mathieu Renard, tout nouvellement installée à Rennes. Elle est spécialisée dans l'édition d'artistes et l'art imprimé.

#### De l'art imprimé

« Avec le recul... » met en lumière ce volet peu visible de l'art contemporain. L'art imprimé et les projets éditoriaux d'artistes plasticiens sont mis en valeur afin d'interroger la question du multiple dans l'oeuvre d'art, celle de l'apport des techniques d'impression pour l'art et celle de l'ambivalence entre création plastique et graphisme. Quinze oeuvres, ainsi qu'une sélection de livres, objets et petites éditions d'artistes seront visibles lors de cette exposition ; il s'agit des créations des artistes suivants : Jochen Gerner, Mathilde Seguin, Didier Frouin-Guillery, Armelle Caron, Carl Linden, Claude Lévêque, Yann Lestrat, Céline Duval et Leslie Chaudet.

#### Pratique

L'exposition est visible du mercredi au dimanche, de 14 h à 18 h 30. Vernissage demain, à 18 h 30. Contact : tél. 02.98.88.25.62.

[www.lesmoyensdubord.wordpress.com](http://www.lesmoyensdubord.wordpress.com)

#### Ouest-France - 10 octobre



# HORS TRACES - YVES PICQUET

## EXPOSITION DU 31 OCTOBRE AU 29 NOVEMBRE 2014

Le Télégramme - 31 octobre

### Saint-Martin-des-Champs

## Le Roudour. Exposition d'Yves Picquet

C'est une très originale installation baptisée « Hors traces » et non pas une exposition de peintures ou de photographies qui est proposée aux visiteurs dans le hall d'accueil du Pôle culturel du Roudour.

En partenariat avec Les Moyens du bord, association morlaisienne d'art contemporain, et dans le cadre du festival Multiples, salon de la petite édition d'artiste, c'est une carte blanche qui est donnée à l'artiste finistérien Yves Picquet. Celui-ci a réalisé de nombreux livres d'artistes qu'il expose parallèlement.

### À partir de pièces de tissu

L'installation proposée au Roudour regroupe cinq œuvres de grandes dimensions, géométriques, et réalisées à partir de pièces de tissus.

L'artiste a peint des centaines de toiles de 1,20 m sur 1,30 m selon une méthode de traitement pictural manuel. Ces éléments sont ensuite mis en



Yves Picquet et une de ses étonnantes figures géométriques réalisées à base de pièces de tissu peint. L'exposition est visible jusqu'au 29 novembre.

œuvre, soigneusement pliés, assemblés, formant arabesques et volutes étonnantes en trois dimensions. Yves Picquet a expliqué : « En jouant sur les transparences et le volume, l'assembla-

ge de ces pièces de tissu suggère un caché révélé ».

Le vernissage de cette exposition a lieu ce soir, à 18 h 30, au Pôle culturel du Roudour.

En place jusqu'au 29 novembre.

Ouest-France - 31 octobre

### Le peintre Yves Picquet expose au Roudour



Yves Picquet, en compagnie de Damien, des Moyens du bord, expose ses œuvres et livres d'artistes au Roudour, jusqu'au 29 novembre.

Jusqu'au 29 novembre, Yves Picquet accroche cinq de ses œuvres au pôle culturel du Roudour, sous le titre *Hors traces*. Né en 1942, l'artiste, qui habite à Plouédern, exposera pour la première fois en 1959, à l'école des beaux-arts de Toulon.

L'exposition est organisée en partenariat avec l'association Les Moyens du bord, dans le cadre de Multiples, le salon de la petite édition d'artistes.

Yves Picquet peint, sur des toiles de coton de 1,30 m sur 1,20 m, des arabesques de couleur. « Le jeu, c'est de modifier ces arabesques en pliant la toile. Elles vont être déformées par un drapé en volume. C'est ce que j'appelle le principe du caché révélé. » La couleur et la superposition du tissu recomposent d'autres formes, des œuvres nou-

velles, « qui donnent à l'ensemble un caractère baroque ».

Yves Picquet expose aussi une vingtaine de livres d'artistes. « Ils sont édités à très peu d'exemplaires. C'est le prolongement de mon travail de peinture. » Pour ce faire, il rencontre des auteurs, des poètes « qui nourrissent aussi mon travail de peinture ».

**Ce vendredi 31 octobre**, vernissage de l'exposition, au pôle culturel du Roudour, à partir de 18 h 30. Ouverte le mardi et jeudi de 13 h à 18 h, le mercredi et vendredi de 10 h à 12 h et de 13 h à 18 h, et le samedi de 16 h à 18 h.

Contact : tél. 02 98 15 20 90.

# LECTURE DE FRÉDÉRIQUE NIOBEY AU CAFÉ-LIBRAIRIE À LA LETTRE THÉ - 30 OCTOBRE

Ouest-France - 29 octobre

## Lettre Thé. Rencontres littéraires, demain

La prochaine séance lecture et rencontre d'autour aura lieu demain, à 18 h 30 avec la venue de Frédérique Niobey qui parlera de son dernier roman pour adolescent, « Sur le toit ». Cet événement est mis en place en partenariat avec Les Moyens du bord, dans le cadre du salon Multiples, et Livre et Lecture en Bretagne. Frédérique Niobey vit près de Fougères (35) où elle était enseignante jusqu'en 2002. Elle intervient très régulièrement dans des salons de livre jeunesse et dans des classes auprès des lecteurs de ses textes. Les animations sont gratuites. Il est souhaitable de réserver au 02 56 45 54 06 ou [alalettrethe@hotmail.fr](mailto:alalettrethe@hotmail.fr) ou en passant au café librain, 9 place de Viarmes.

Ouest-France - 29 octobre

## Deux dédicaces à La Lettre Thé

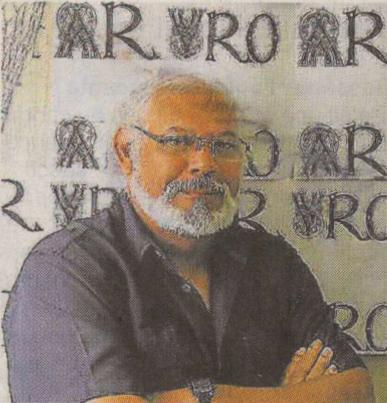
La librairie accueille, cette semaine, l'écrivain Frédérique Niobey, et le poète, chanteur-compositeur José Le Moigne.

L'auteure Frédérique Niobey poursuit sa résidence entamée en mai dernier en pays de Morlaix, dans le cadre du Pacte d'avenir pour la Bretagne. Ce jeudi, elle propose une lecture rencontre autour de son dernier roman, *Ado, Sur le toit* (éditions Le Rouergue). Exprimé de façon imagée et mis en scène par des phrases très courtes, le roman se veut être le mouvement d'une caméra amatrice, rapide et fugace... Chaque jeune conte son histoire à l'écran. Reste qu'une de leur copine n'a pu venir...

Frédérique Niobey a publié son premier livre pour ados en 2001, *Loeïza*. Elle a, depuis, écrit six autres romans à destination d'un public adolescent. Elle anime également des ateliers d'écriture en milieu scolaire. Sa venue s'inscrit aussi dans le cadre du salon Multiples et Livre et Lecture en Bretagne.

### Le Créole breton, José Le Moigne

Samedi 1<sup>er</sup> novembre, José Le Moigne prendra le relais pour une rencontre lecture dédicace autour de ses poèmes, *Échos de l'île* et *Poèmes du sel et de la terre*, et de ses proses, *La Gare* et *On m'appelait*



*José Le Moigne est attendu samedi.*

**Surprise.**  
Poète, chanteur-compositeur, dessinateur et romancier, José Le Moigne est né en 1944 à Fort-de-France, d'une mère martiniquaise et d'un père breton. Il passe son enfance et son adolescence à Brest, qu'il quitte pour exercer sa profession d'éducateur et de directeur au sein de la Protection judiciaire de la Jeunesse au ministère de la Justice.

**Jeudi 30 octobre**, à 18 h 30, et samedi 1<sup>er</sup> novembre, à 16 h, à La Lettre Thé, place des Viarmes.

# PORTES OUVERTES ATELIER D'ISABELLE SAUVAGE À PLOUNÉOUR-MENEZ 1 ET 2 NOVEMBRE

Ouest-France - 23 octobre

## Isabelle Sauvage, la typographie en toute simplicité

Le week-end prochain, l'éditrice-typographe ouvrira son atelier de Plounéour-Ménez aux curieux, avant d'investir la Manu de Morlaix, le week-end suivant, pendant le festival Multiples.

### Portrait

Il ne faut pas s'y tromper. Même si les éditions Isabelle-Sauvage portent son nom, l'artiste-typographe n'est en rien égocentrique, ou égoïste. Son nom apparaît bien sur la tranche de livres depuis 2002, mais ce n'est pas parce qu'elle est seule, dans sa maison-atelier de Coat Malguen, dans la commune de Plounéour-Ménez. Loin de là.

D'abord, il y a la machine. Sa Fag, modèle Standard, une vieille dame des fifties qui a déjà eu plusieurs vies, avant de découvrir les monts d'Arrée. La presse typographique, qu'Isabelle Sauvage a rachetée au début des années 2000, servait avant à un graveur, dans le domaine du timbre-poste. « Mais avant, elle était à la Banque de France, s'amuse sa propriétaire. C'était une planche à billet, simplement. »

### Nouvel univers

Pas tout à fait exact, mais le mystère est là. Parfait pour embaumer un atelier qui respire la poésie, dans un ancien corps de ferme au contrefort des monts d'Arrée. Pendant qu'Isabelle Sauvage raconte, l'odeur d'encre flotte doucement. « Ce n'est pas du linotype, hein, mais bien du plomb mobile. » C'est-à-dire, pour simplifier, que la typographe positionne chaque caractère indépendamment pour former ses lignes.

Mais si Isabelle s'épanouit aujourd'hui à positionner des caractères pour donner une forme aux textes qu'elle choisit, elle n'a pas trouvé sa voie du premier coup. D'abord des études « plutôt art plastique, histoire de l'art ». Puis, des débuts dans l'édition, « notamment de catalogues d'exposition à la galerie du Jeu de



Isabelle Sauvage est installée à Plounéour-Ménez depuis 2007.

Paume ». Mais ce n'était pas ça.

Alors, entre deux contrats, au tournant du millénaire, Isabelle Sauvage décide de s'initier à une autre facette de l'édition, en s'adressant à un imprimeur-typographe, René Jeanne, déjà à la retraite après cinquante ans de carrière, accepte de lui ouvrir les portes de son atelier, et d'un univers qu'elle ne quittera plus. « Puis, j'ai finalement fait mon premier livre tout seul, dans l'atelier de Mickaël Caine, de l'école Estienne. »

« M. Isabelle Sauvage »

Ce premier livre, qui confirme en 2002 à Isabelle Sauvage qu'elle a trouvé sa vocation, sera le premier titre des édi-

tions homonymes. Mais comme l'appellation ne l'indique pas, encore une fois, la typographe est bien épaulée dans son travail éditorial. Depuis les débuts parisiens, et pendant les déménagements successifs « toujours plus près de la nature », elle est accompagnée par son compagnon, Alain Rebours.

Aujourd'hui, celui qui devient régulièrement « M. Isabelle Sauvage » dans les salons ne s'occupe pas de typographie, mais dirige plusieurs collections au sein des éditions IS. Depuis 2008, en plus des impressions d'Isabelle, physiquement limitées en quantité, elles publient également de six à huit livres en offset.

Mais alors, pourquoi les éditions portent-elles le nom de la discrète Isabelle Sauvage ? « C'est simple, quand j'ai imprimé mon premier livre, son auteur ne voulait pas avoir un livre à compte d'auteur. Il m'a donc demandé un nom de collection. » Même histoire pour le suivant : les éditions Isabelle-Sauvage étaient nées.

### Avec les scolaires

Dans les monts d'Arrée depuis 2007, après être tombé « amoureux de la maison », le couple continue simplement ses activités. Isabelle compose, se plonge dans les textes, échange avec les auteurs et jongle avec les caractères de plomb - du Gaumont et du Caravelle, surtout. Elle interroge les mots, pour que leurs multiples de papier soient fidèles à leurs sens.

Régulièrement, la Fag ronronne. Avec son aide, Isabelle enchaîne les tours de manivelles pour encrer ses pages. De plus en plus souvent, elle ouvre les portes de son atelier ou amène carrément les caractères mobiles au contact des scolaires. De nouvelles expériences « vraiment géniales », notamment dans des Ullis (unités localisées pour l'inclusion scolaire). « L'apprentissage de la lecture et de l'écriture devient concret : quand la feuille sort, imprimée, leurs yeux sont écarquillés », sourit Isabelle Sauvage.

Julien GIRY.

**Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 novembre**, visite de l'atelier d'Isabelle Sauvage. Le week-end suivant, festival Multiples, 9<sup>e</sup> salon de la petite édition d'artistes, à Morlaix. Renseignements au 02 98 85 25 62.

Le Télégramme - 2 novembre >

**PLOUNÉOUR-MÉNEZ. Atelier de typographie. Portes ouvertes**



## Plouneour-Menez

# Éditions Isabelle Sauvage. Portes ouvertes

Depuis maintenant une douzaine d'années, l'atelier de typographie des Éditions Isabelle Sauvage est installé à Coat-Malguen, village en plein cœur de la campagne énéourienne.

C'est dans cet atelier qu'Isabelle Sauvage, éditrice typographe, et Alain Rebours, directeur de la collection « présent (im) parfait » conçoivent et fabriquent des livres de poésie et des livres d'artistes en choisissant des papiers de grande qualité, des formes adaptées et originales, un façonnage soigné et des techniques les plus appropriées.

### Deux journées portes ouvertes

Dans le cadre des manifestations Multiples et en parallèle du Salon de la petite édition d'artistes des 8 et 9 novembre organisé par Les Moyens du bord, les Éditions Isabelle Sauvage proposent de découvrir l'atelier typographique en organisant deux journées portes ouvertes, samedi et dimanche, de 13 h à 18 h.



Isabelle Sauvage (ici au centre) dans son atelier, avec un groupe d'élèves venus lui rendre visite.

À cette occasion, les visiteurs pourront découvrir l'atelier, les différents livres d'artistes et les éditions de poésie.

Ils pourront aussi assister à des démonstrations de composition et d'impression typographiques et échanger avec les éditeurs. Du

covoiturage sera possible à partir de Morlaix.

### ▼ Contact

Les Moyens du Bord,  
tél. 02.98.88.25.62  
ou Isabelle Sauvage  
tél. 02.98.78.09.61.

## Plouneour-Menez

# Atelier Isabelle Sauvage. 200 visiteurs conquis

Implanté à Coat-Malguen, petit village au cœur de la campagne énéourienne, l'atelier typographique des Éditions Isabelle Sauvage a ouvert ses portes au public ce week-end.

Cette opération a été organisée en prélude à la manifestation Multiples, le Salon de la petite édition d'artiste mis sur pied par les Moyens du bord, samedi et dimanche, à Morlaix.

### Huit à dix titres par an

De ses ateliers, sortent huit à dix titres par an, avec un tirage moyen de 600 exemplaires. Le choix du papier est de grande qualité, les formes adaptées et la mise en page soignée, avec le texte de l'auteur mis en valeur.

La précédente opération portes ouvertes avait eu lieu voici quatre ans. Samedi et dimanche, près de 200 visiteurs ont pu assister à des démonstrations de composition et d'impression typographiques. Ils



Le public a été très intéressé par l'atelier de typographie ; ici, Alain Rebours, directeur de collection (à gauche).

étaient très intéressés et ont pu poser de nombreuses questions à Isabelle Sauvage et Alain Rebours, sur le métier de typographe et la

manière de réaliser un livre.

### ▼ Contact

Tél. 02.98.78.09.61.

Le Télégramme - 17 octobre

# Bretagne réunie. Le maire : « Laissez-nous respirer »

Après Nantes, le 27 septembre, c'est donc à Morlaix, le 8 novembre, que Bretagne réunie organisera son prochain rassemblement. Un choix qui déplaît au maire de Morlaix, Agnès Le Brun.



Le 27 septembre, à Nantes, ils étaient 40.000 selon les organisateurs, 20.000 selon les autorités.

Dans notre précédente édition, nous avons annoncé le prochain rassemblement du collectif Bretagne réunie qui milite pour le rattachement de la Loire-Atlantique à la Bretagne. Le 27 septembre, plusieurs milliers de personnes s'étaient rassemblées à Nantes à l'appel du collectif. Ils étaient ainsi 40.000 selon les organisateurs, et 20.000 selon les autorités. Le collectif a donc prévu un nouveau rassemblement, le 8 novembre, à Morlaix. Le choix s'est porté sur la Cité du viaduc, car, selon les organisateurs, « Morlaix est la ville de Marylise Lebranchu, ministre de la Décentralisation et de la Fonction publique », « Laissez-nous respirer ! », s'exclame le maire de Morlaix, Agnès Le Brun, dans un courrier adressé à notre rédaction. « Nous avons découvert dans la presse, écrit-elle, l'initiative prise par l'association Bretagne réunie d'imaginer une manifestation le 8 novembre, à Morlaix et sommes très surpris de ce choix, expliqué par le fait que Morlaix « serait la ville de Madame Lebranchu ».

## « Morlaix a besoin de reprendre son souffle »

« En dehors du fait que la ville appartient d'abord aux Morlaisiens, enchaîne le maire, et qu'il est certainement plus facile de rencontrer la

ministre à Paris que chez nous, après les inondations à répétition et les manifestations des dernières semaines, Morlaix a surtout besoin de reprendre son souffle ! ». Et Agnès Le Brun de poursuivre : « Nous traversons une crise économique et les motivations, aussi justifiées soient-elles, n'expliquent pas que le dévot soit jeté sur notre ville à chaque fois que l'envie de défilé se fait sentir ! ».

## « Du rejet plutôt que de la sympathie »

« Morlaix est une ville riche de ses activités commerciales et culturelles, conclut l'élu. C'est son meilleur visage que nous voulons montrer et devons protéger ! En bloquant une nouvelle fois la ville dans son quotidien le jour du marché et le week-end d'un événement culturel important avec le grand salon Multiples, c'est à coup sûr un effet tout à fait contraire à celui recherché qui se produirait, en créant du rejet plutôt que de la sympathie. Les organisateurs n'en ont manifestement pas pris conscience et c'est tout à fait regrettable ! ».

## Multiples : la crainte des organisateurs

L'association des Moyens du bord, qui organise le salon de la petite édition d'artistes, « Multiples », craint

d'ailleurs aussi pour la tenue de son festival qui a lieu ce week-end-là.

« Depuis plusieurs mois, nous travaillons à l'organisation de la manifestation, expliquent les Moyens du bord. Ce rendez-vous annuel, reconnu comme étant le seul salon de la petite édition d'artistes en Bretagne, permet de rencontrer gratuitement une soixantaine d'exposants, de participer à des ateliers, des conférences et de découvrir des œuvres à travers une programmation d'expositions et d'actions pédagogiques ».

## Annulation ?

« L'annonce de la manifestation pour la Bretagne réunie à Morlaix, le samedi 8 novembre nous laisse craindre l'annulation de notre événement, dans la mesure où l'hôtel de ville, (où sont accueillis 50 exposants), devra probablement être fermé par mesure de précaution », prévient l'association.

« En étant contraints d'annuler Multiples, ajoutent Les Moyens du bord, nous fragilisons encore plus des artistes et petites maisons d'édition déjà précaires [...] Nous nous demandons si les organisateurs de la manifestation pour la Bretagne réunie auraient choisi de maintenir leur manifestation à Carhaix, si elle s'était déroulée durant le festival du livre en Bretagne ».

# Bretagne réunie. Un rassemblement plutôt qu'une manifestation

Ronan Tanguy

Alors qu'il avait annoncé une manifestation pour le 8 novembre à Morlaix, le collectif Bretagne réunie a finalement opté pour un rassemblement, sans défilé, devant la permanence de Gwenegon Bui. Un choix qui rassure Agnès Le Brun. Mais aussi les organisateurs de Multiples, qui ont décidé de maintenir leur salon.



Plutôt qu'une manifestation contre à Nantes le 27 septembre (à contre), Bretagne réunie a opté pour un rassemblement citoyen à Morlaix.

« Laissez-nous respirer ! », s'était exclamée Agnès Le Brun, jeudi dernier, lorsqu'elle avait appris, dans nos colonnes, l'organisation d'une manifestation pour une Bretagne à cinq départements prévue le samedi 8 novembre, à Morlaix. Visiblement, le cas-le-bol exprimé par le maire de la Cité du viaduc, lassée par les inondations à répétition et la colère paysanne de ces dernières semaines, a trouvé écho auprès de Bretagne réunie. Car le collectif, qui milite pour le rattachement de la Loire-Atlantique à la Bretagne, a reçu sa copie. Si la date du rendez-vous a été maintenue, l'idée d'une manifestation d'ampleur, comme cela avait été le cas à Nantes le 27 septembre dernier (\*), a été abandonnée.

## « Pas de défilé »

« On a finalement opté pour un rassemblement citoyen d'environ une heure », précise le président de Bretagne réunie, Jean-François Le Bihan, joint hier. Qui explique avoir été « sensible aux arguments du maire de Morlaix et à la situa-

tion particulière de la ville ». « Il n'y aura pas de défilé en centre-ville », assure-t-il, en soulignant que le point de rendez-vous a été fixé à 14 h, devant la permanence de Gwenegon Bui, à Coatsertio. « On va demander à être reçus à ce moment-là par le député », indique Jean-François Le Bihan, en ajoutant que ce rassemblement morlaisien sera le point de départ d'une série de mobilisations similaires, dans les semaines à venir, devant les permanences des députés des autres départements bretons. « On organisera ensuite une manifestation plus large à une date et à un endroit qui restent à déterminer ».

## Le retour des CRS ?

« Je suis rassurée, du moins partiellement », réagit Agnès Le Brun. « Normalement, tout devrait bien se passer. J'espère que ce sera bien contrôlé », ajoute le maire, qui a néanmoins sollicité le sous-préfet pour que la sécurité soit renforcée ce jour-là. Il n'est donc pas exclu que les CRS, qui ont quitté la Cité du viaduc il y a dix jours, fassent

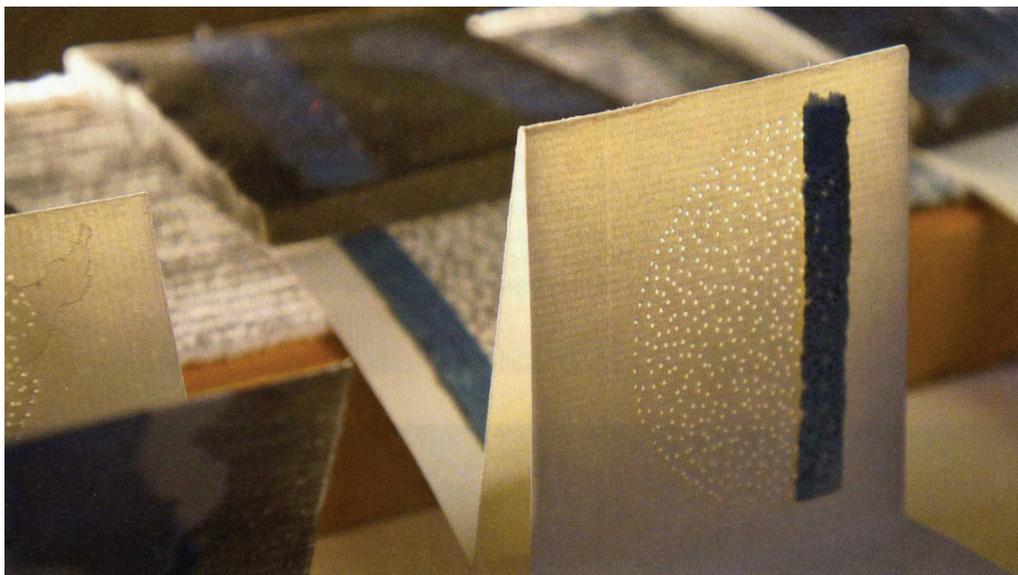
leur retour à Morlaix à titre préventif.

« Les organisateurs n'avaient pas pris la mesure d'une telle manifestation à Morlaix. Pour le commerce, elle aurait eu des effets terribles. D'autant qu'il y a déjà le 2<sup>e</sup> novembre une semaine plus tôt. Et Multiples aurait été compromis », souligne le premier magistrat.

## Multiples, comme prévu

Ce qui n'est plus le cas aujourd'hui. Alors que Les Moyens du bord craignaient son annulation, le salon de la petite édition d'artistes est maintenu. « Multiples aura bien lieu comme prévu », souffle Virginie Perrone, coordinatrice de l'association organisatrice, qui va donc pouvoir investir différents espaces du centre-ville. Y compris la mairie. Car Agnès Le Brun l'assure : « L'hôtel de ville ne fermera pas le 8 novembre ».

\* Ce jour-là, 40.000 personnes (20.000 selon la police) avaient défilé pour une Bretagne à cinq départements.



ÉDITION

## multiples papiers

Rencontre avec Virginie Perrone, à l'initiative du salon de la petite édition d'artistes de Morlaix.

### Comment définissez-vous les "multiples" d'artistes, une forme peu connue ?

Livres d'artiste fabriqués de façon artisanale, gravures, estampes, sérigraphies, collages, vidéos ou même objets... C'est très ouvert ! Notre objectif est d'explorer tous ces supports et de faire découvrir au public des œuvres accessibles. Soixante exposants présenteront leur travail à l'hôtel de ville et à l'hôtel de l'Europe. Ils seront disponibles pour rencontrer les visiteurs, nous tenons à cette dimension d'échange.

### Le festival Multiples, c'est aussi l'occasion pour le public de s'essayer à la création.

Oui, nous proposons une série d'ateliers gratuits à la médiathèque Les ailes du temps, pour adultes et enfants. Flipbook, typographie, initiation à la gravure... C'est

l'occasion d'expérimenter de nouvelles techniques en compagnie d'artistes.

### Quelles sont les expositions qui accompagnent le festival cette année ?

Trois expositions sont prévues, dans différents lieux de la ville. L'endroit édition, une maison rennaise très engagée, spécialisée dans l'édition d'artiste et l'art imprimé, présente une rétrospective de ses onze ans d'existence à la Manufacture des tabacs. L'artiste Yves Piquet expose à l'espace du Roudour et la médiathèque accueille "Multiples mais uniques", une mise en lumière de travaux réalisés à l'occasion d'ateliers.

★ *Les 8 et 9 novembre 2014, de 11 h à 18h30, aux Moyens du bord et dans différents lieux du centre-ville. Entrée libre. [lesmoyensdubord.wordpress.com](http://lesmoyensdubord.wordpress.com), tél. 02 98 88 25 62.*

Ouest-France - 5 novembre 2014

### Multiples, le salon de la petite édition à Morlaix

Le salon Multiples, organisé à Morlaix par l'association Les Moyens du bord promeut la petite édition. C'est l'occasion de découvrir des œuvres originales et des pièces uniques : livres, gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets, etc. Pendant deux jours, et sur quatre lieux distincts, le

salon qui réunit une soixantaine d'exposants des quatre coins de France et de Belgique, se conjugue en ateliers, interventions, rencontres, expositions.

**Samedi 8 et dimanche 9 novembre**, de 11 h à 18 h 30. Entrée libre.

# multiples, 9<sup>e</sup> édition du salon de la petite édition d'artiste

La 9<sup>e</sup> édition de cet événement unique révèle à tous les lecteurs l'art de la littérature composée, de la poésie du quotidien, dans le livre d'artiste et la petite édition, le multiple, qui prend, lui aussi différentes formes (gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets, etc.) en se jouant des codes. Les Moyens du Bord, à l'origine de cet événement unique en Bretagne et même au-delà, entendent faire la promotion des œuvres originales pour les rendre plus accessibles que des pièces uniques.

Multiples, c'est aussi une programmation artistique riche et originale. Le sujet s'articule autour du salon, temps fort du week-end, qui accueille une soixantaine de plasticiens, auteurs ou éditeurs venant non seulement des quatre coins de l'hexagone mais au-delà des frontières. Des expositions (Avec le recul... aux Moyens du Bord, Hors Traces, Yves Picquet à l'Espace du Roudour à Saint-Martin-des-Champs, Multiples mais uniques, médiathèque Les Ailes du temps), des rencontres avec des artistes et auteurs (Frédérique Niobey, Sylvie Clairet, Lou Raoul et Isabelle Sauvage), des ateliers manuels (fabrication de livre en carton, gravure, impression typographique), de performances et projections, dans différents lieux du pays.



➤ **Samedi 8 et dimanche 9 novembre, de 11h à 18h 30. Mairie de Morlaix, médiathèque les Ailes du temps, Hôtel de l'Europe. Atelier, à partir de 8 ans (enfants accompagnés) sur réservation au 02 98 15 20 60. Entrée et animations gratuites. Inauguration samedi 8 novembre à 18h30 aux Moyens du Bord à la Manu. Programmation complète sur le site : [lesmoyensdubord.wordpress.com](http://lesmoyensdubord.wordpress.com)**

Ouest-France - 3 novembre 2014

## Morlaix et son pays en bref

### Multiples, la petite édition sous toutes ses formes

Grâce au salon Multiple, on sait aujourd'hui que le livre d'artiste n'est pas toujours plat, rectangulaire ou carré, et qu'il contient des pages de textes illustrés. Il devient boîte, se cache entre deux galets, se suspend, se déroule, se déplie et se pose debout. Il tient dans la poche et se feuillette partout ou se dévoile sous les gants blancs du bibliophile.

La 9<sup>e</sup> édition de cet événement unique dans le grand Ouest révèle à tous les lecteurs, l'art de la littérature composée, de la poésie du quotidien, dans le livre d'artiste et la petite édition, le multiple, qui prend, lui aussi différentes formes (gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets, etc.). Multiples, c'est aussi une programmation d'expositions, des rencontres avec des artistes et auteurs, des ateliers manuels, de performances et projections, dans diffé-



Le salon Multiples est une belle vitrine ouverte sur l'imagination des artistes, des auteurs et des éditeurs.

rents lieux du pays de Morlaix.

**Samedi 8 novembre, et dimanche 9, de 11 h à 18 h 30, à la mairie de Morlaix, médiathèque les Ailes du Temps, hôtel de l'Europe. Gratuit. Réservations (ateliers), tél. 02 98 15 20 60.**

→ Pays de Morlaix / Les 8 et 9 novembre

→ ZOOM

# La petite édition prend différentes formes

C'est l'un des événements majeurs de l'offre culturelle de Morlaix, piloté - qui plus est - par une petite association, Les Moyens du Bord. Multiples, le salon de la petite édition d'artiste est unique dans le Grand Ouest puisqu'il réunit des artistes, illustrateurs, éditeurs, auteurs, collectifs, lieux culturels et maisons d'éditions.

Issue de la volonté de promouvoir des œuvres originales, restant plus accessibles que des pièces uniques, l'événement fait la promotion de la petite édition et du multiple d'artiste, sous toutes ses formes : livres, gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets, etc. Pendant deux jours, et sur quatre lieux distincts, le salon réunit une soixantaine d'exposants des quatre coins de la France et de Belgique.

Outre ce temps fort, Multiples, c'est une riche programmation culturelle et de

nombreuses autres propositions artistiques : les expositions *Avec le recul...* aux Moyens du Bord, *Hors Traces*, d'Yves Picquet au Rou-dour à Saint-Martin-des-Champs, *Multiples mais uniques*, à la médiathèque Les Ailes du temps, des rencontres avec des artistes et auteurs (Frédérique Niobey, Sylvie Clairet, Lou Raoul et Isabelle Sauvage).

Au programme également, des ateliers manuels (fabrication de livre en carton, gravure, impression typographique), de perfor-



Ce salon est unique dans le Grand Ouest.

mances (broyeur d'encre), et projections. C'est un lieu où les artistes eux aussi peuvent échanger entre eux. Un espace qui a fait naître, en huit ans, quelques projets croisés.

## ■ Pratique

-  Samedi 8 et dimanche 9 novembre, à Morlaix.
-  De 11 h à 18 h 30.
-  Entrée et animations gratuites.
-  [lesmoyensdubord.free.fr](http://lesmoyensdubord.free.fr)

C.L.H.

# Multiples à Morlaix, c'est ce week-end !

Après plusieurs expositions pour s'ouvrir l'appétit, le salon de la petite édition d'artiste (*ici*, des livres inédits) a lieu samedi et dimanche. L'association « Les moyens du Bord » investit l'hôtel de l'Europe, la médiathèque les Ailes du temps et l'Hôtel de ville.

Page Morlaix

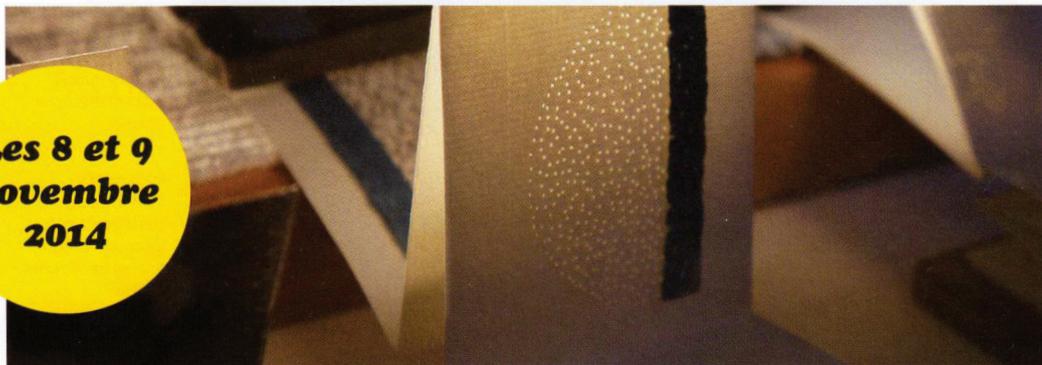


É V É N E M E N T

# MULTIPLÉS

## SALON DE LA PETITE ÉDITION D'ARTISTE

**Les 8 et 9 novembre 2014**



Organisé par les Moyens du Bord depuis 2002, le salon accueille chaque année une soixantaine d'exposants de France et d'ailleurs qui présentent leur production dans différents lieux de Morlaix : les Moyens du Bord à la Manufacture des Tabacs, l'Hôtel de Ville, l'Hôtel de l'Europe, la Médiathèque Les Ailes du Temps mais aussi l'espace du Roudour à Saint-Martin-des-Champs.

Entrée libre dans tous les lieux associés  
Informations et programme détaillé auprès des Moyens du Bord – 02 98 88 25 62 – [lesmoyensdubord.mdb@gmail.com](http://lesmoyensdubord.mdb@gmail.com) – [lesmoyensdubord.wordpress.fr](http://lesmoyensdubord.wordpress.fr)

**C**ET ÉVÉNEMENT offre une occasion unique de découvrir pendant tout le week-end : livres d'artiste, gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets et art imprimé. Également des expositions, des rencontres avec des artistes et auteurs, des ateliers, des performances et/ou projections.

### Le 9<sup>e</sup> salon de la petite édition

Le salon de la petite édition réunira une soixantaine d'exposants – artistes

et "petits" éditeurs – venus de France et même de Belgique pour vous faire découvrir des œuvres produites en édition limitée. De l'Hôtel de Ville à l'Hôtel de l'Europe, curieux, collectionneurs, passionnés, artistes et professionnels, se retrouveront autour d'œuvres originales.

### La « Fabrique » à la Médiathèque Les Ailes du temps

Espace convivial de création et d'échanges, la médiathèque Les

### Du 11 octobre au 9 novembre Exposition "Avec le recul..."

Les éditions Lendroit, association dédiée à la promotion de l'art imprimé et de l'édition d'artiste, reviennent sur leurs 11 années d'existence. **Moyens du Bord – Manufacture des Tabacs**

### Du 28 octobre au 12 novembre Exposition Multiples mais unique

Livres d'artistes réalisés dans le cadre d'actions de médiation. **Médiathèque Les Ailes du temps**

### Du 25 au 31 octobre Résidence de Citlati

Quartiers La Boissière et La Vierge Noire

### Du 31 octobre au 29 novembre Exposition "Hors Traces" Yves Picquet

Espace du Roudour (Saint-Martin-des-Champs)

### 1 et 2 novembre Portes ouvertes de l'atelier des éditions Isabelle Sauvage

Lieu dit Coat Malguen (Plounéour-Ménez)

Ailes du Temps accueillera les 8 et 9 novembre de nombreux ateliers à destination des enfants et des adultes : gravure, typographie, flipbook, etc. Réservation souhaitée 02 98 15 20 60. ✨

## LES RÉPERCUTANTES DE L'OUEST : UNE CRÉATION QUI PERCUTE

Chaque année, le festival *Théâtre à tout Age*, organisé par l'association *Très Tôt Théâtre*, se déploie dans le Finistère. Cette année, la compagnie ARCOSM, fondée en 2001 par Thomas Guerry et Camille Rocailleux, accompagne le projet en proposant un final de festival qui se partage avec tous ceux qui le souhaitent : une performance chorégraphique et musicale incluant

des percussions corporelles. Une aventure collective, ouverte à tous, déjà partagée par quelques 650 néophytes et professionnels! Depuis mi-septembre, les participants se forment aux bodypercussions au Théâtre du Pays de Morlaix, qui s'est associé à cette création. Herwann Asseh, de la Cie Moral Soul, leurs apprend les enchaînements chorégraphiques tandis que Le Patio, école

de musique et de danse, assure la formation musicale et dansée pour un spectacle qui s'annonce d'ores et déjà « percutant ». Ce projet, à dimension départementale, aboutira à une grande finale au centre-ville de Quimper le 21 décembre prochain à 17 h 15.

### Les rendez-vous à Morlaix :

• Vendredi 19 décembre à 14 h 15,

les collégiens et lycéens vont vous montrer comment danser dans le centre-ville!

• Samedi 20 décembre à 14 h 15 au top signal, pour danser tous ensemble dans le centre-ville!

Contact : Alexandra Olivier  
02 98 15 22 77 ou [mediation@theatre-du-pays-de-morlaix.fr](mailto:mediation@theatre-du-pays-de-morlaix.fr)

## Multiplés. Un salon et des artistes



Organisateurs, élus du territoire et artistes invités se mobilisent intensivement pour la réussite de la neuvième édition de Multiplés, salon de la petite édition d'artiste.

C'est le rendez-vous de la petite édition d'artiste dans le Pays de Morlaix. Le salon Multiplés se tiendra samedi et dimanche.

Comme chaque année depuis 2002, l'association morlaisienne Les Moyens du bord organise un rendez-vous autour de la petite édition d'artiste. Le salon Multiplés, qui se déroulera dans la ville, ce week-end, se développe d'année en année. Ce rendez-vous, dorénavant international, séduit le public et

les nombreux artistes invités, par l'esprit de créativité et de rencontre qui y règne.

Issu d'une volonté de promouvoir des œuvres originales, davantage accessibles que des pièces uniques, le salon Multiplés est une occasion pour découvrir le travail des artistes sous toutes ses formes : livres, gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets, etc.

### Expositions, rencontres ateliers, etc.

Multiplés présente, en parallèle, une importante programmation d'expositions, de rencontres avec des artistes et des auteurs,

d'ateliers et de performances dans différents lieux de la ville et ses environs.

Cette année, 58 exposants seront présents, issus de toute la Bretagne et du grand Ouest, de région parisienne et de Belgique.

La ville de Morlaix accompagne cet événement.

L'hôtel de ville sera transformé, pour l'occasion, en village d'artistes, de même que les bibliothèques municipales. Des ateliers et expositions seront installés aux Moyens du bord, à la Manu, à l'Hôtel de l'Europe ou au Pôle culturel du Roudour, à Saint-Martin-des-Champs.

## Au programme

Ce week-end, l'hôtel de ville accueillera les nombreux stands des artistes invités, qui présenteront leurs travaux.

**Le « broyeur à encres » de Cédric Guillermo**, ancien broyeur à pommes, exposé au rez-de-chaussée, sera manipulé par le spectateur et permettra d'imprimer, de manière aléatoire, des couleurs dynamiques.

**Le Bouctje d'Ultra éditions**, au premier étage, retiendra l'attention, avec la fabrication d'une bibliothèque-objet à partir de plans libres.

**Le lasagraphe du professeur Draw-Draw** émerveillera le

public, samedi, à 11 h 30, à la médiathèque Les Ailes du temps.

**L'atelier de la « casa de carton » de l'association Travesias** aura, quant à lui, lieu à 14 h 30. **Les impressions typographiques**, organisées par la Maison, se tiendront, dimanche, à 11 h 30.

L'atelier de gravure de Laurent Gorris, se tiendra, dimanche, à 14 h 30.

Une lecture de l'auteur Frédérique Niobey, dans une ambiance intimiste, aura lieu à l'Hôtel de l'Europe, samedi à 15 h 30, et dimanche, à 11 h 30.

L'artiste Citatli et les adhérents de Carré d'As reviendront sur la résidence réalisée à La Boissière, samedi, à 11 h 30.

Sylvie Clairret présentera son travail réalisé sur les murs de la Manufacture des tabacs, samedi, à 17 h.

**Lou Raoul et Isabelle Sauvage** présenteront leur résidence au collège de Lanmeur, dimanche à 15 h 30.

**Contrefaçons**, collectif rennais, présentera son travail, baptisé « Taille unique », aux Moyens du bord, à la Manu.

Tous les accès sont libres et gratuits.

# Multiplies, quand la littérature croise l'artistique

C'est l'un des événements majeurs de l'offre culturelle de Morlaix, piloté par Les Moyens du Bord. Rendez-vous ce week-end pour le salon de la petite édition.

## L'art accessible

Grâce à *Multiplies*, événement unique dans le Grand ouest, on sait aujourd'hui que le livre d'artiste n'est pas toujours plat, rectangulaire ou carré, et qu'il contient des pages de textes illustrés. Il devient boîte, se cache entre deux galets, se suspend, se déroule, se déplie et se pose debout. Il tient dans la poche et se feuillette partout, ou se dévoile sous les gants blancs du bibliophile. Cette nouvelle édition réunit des artistes, illustrateurs, éditeurs, auteurs, collectifs, lieux culturels et maisons d'éditions venus des quatre coins de la France et de Belgique. L'objectif des Moyens du Bord est de promouvoir des œuvres originales, restant plus accessibles que des pièces uniques.

## Le cœur de la ville

Pendant deux jours, une soixantaine d'exposants proposeront de découvrir des œuvres originales en éditions limitées (livres, gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets). Trois lieux du centre-ville, la mairie, l'hôtel de l'Europe, fidèle depuis quelques années, et la médiathèque deviendront des salons, des lieux de fabrication, des espaces de créations. « **Cela fait partie de nos missions que d'accompagner un tel événement** », précise Eric Pelletier, directeur des bibliothèques. Un parcours dans la ville, « **pour que les gens circulent** », au départ de l'hôtel de ville, que le public s'approprie volontiers.

## Expositions et ateliers

Outre ce temps fort, *Multiplies* est riche d'une programmation culturelle et de nombreuses autres propositions artistiques : les expositions *Avec le recul... aux Moyens du Bord* ; *Hors Traces*, Yves Picquet au Roudour à



Le salon *Multiplies* réunit de nombreux partenaires, bénévoles et artistes. Cet événement incontournable de la ville, accompagné par la Ville, « à développer et à encourager », est un exemple du dynamisme du territoire.

Saint-Martin-des-Champs ; *Multiplies mais uniques*, médiathèque Les Ailes du temps ; des rencontres avec des artistes et auteurs (Frédérique Niobey, Sylvie Clairet, Lou Raoul et Isabelle Sauvage), des ateliers manuels (fabrication de livres en carton, gravure, impression typographique), de performances (broyeur d'encre), et projections.

## Le regard du public

*Multiplies* est aussi un lieu où les artistes peuvent se rencontrer et

échanger entre eux. Un salon qui a fait naître, en huit ans, quelques projets collectifs. Il est intéressant pour les artistes qui exposent des travaux récents, exigence des organisateurs. « **Pour l'occasion, je présente le premier jet de livres en cours**, témoigne le photographe Pierre Pitrou. **C'est important de savoir comment ces travaux sont perçus. J'ai besoin de réactions pour continuer.** »

D'autres soulignent « **l'esprit particulier du salon que l'on ne trouve nulle part ailleurs** ». Un week-end de

découvertes, surprenantes et insoupçonnées, qui font état de l'imagination et de la poésie des artistes. Une belle offre à laquelle il est difficile de résister.

**Samedi 8 et dimanche 9 novembre**, de 11 h à 18 h 30, hôtel de ville, médiathèque Les Ailes du temps, hôtel de l'Europe, Moyens du Bord (La Manu). Atelier, à partir de 8 ans (enfants accompagnés), sur réservation au 02 98 15 20 60. Entrée et animations gratuites.

## Le Télégramme

MORLAIX

### Multiplies. La petite édition grandeur nature

9 novembre 2014



Citlali au premier plan accompagnée de Bernadette et Marie-Annick, adhérentes de Carré d'As, ont présenté, hier, leurs livres uniques à l'hôtel de l'Europe. .

**Rendez-vous phare de la petite édition dans le Pays de Morlaix, le salon Multiplies va être, jusqu'à ce soir encore, l'occasion de belles rencontres avec les nombreux artistes et exposants, disséminés aux quatre coins de la ville.**

La petite édition d'artistes tient salon à Morlaix ce week-end. L'organisateur « Les Moyens du bord » a la volonté de promouvoir avec ce rendez-vous des oeuvres originales d'artistes sous toutes ses formes produites en édition limitée. Livres, gravures, estampes, vidéos, sérigraphies ou objets.

#### **Citlali, une glaneuse d'histoires**

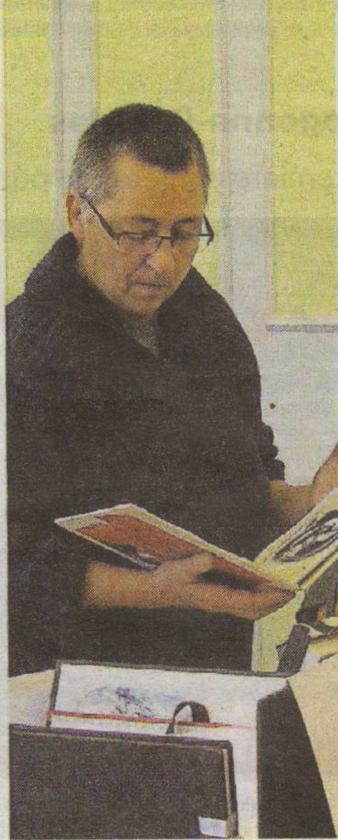
La démarche de Citlali, artiste rennaise, est intéressante à plus d'un titre. En résidence à Carré d'As, à la maison de quartier Zoé-Puyo, Citlali a initié une création collective avec les adhérentes au cours d'ateliers. En partant de l'idée de raconter comment vit un quartier à travers sa vie quotidienne, le collectif a fabriqué des livres que les adhérentes ont conçus elles-mêmes grâce aux précieux conseils techniques de Citlali, une glaneuse d'histoires. Les techniques de perforation, de pli, de découpe et d'impression apparaissent à chaque page de chaque livre et chaque texte est le fruit d'une récolte de mots des adhérentes de Carré d'As. Ces livres seront exposés également plus tard à Zoé-Puyo le 29 novembre, au cours de l'assemblée générale du centre social. Les 60 exposants de Multiplies sont répartis à l'hôtel de l'Europe et à l'hôtel de ville, ce qui donne l'occasion aux curieux, aux collectionneurs et aux passionnés de retrouver les artistes auprès de leurs oeuvres.

#### **Des ateliers**

Par ailleurs, des ateliers animés par des artistes sont mis en place aujourd'hui, à la médiathèque Les ailes du temps, à 11h30, pour découvrir la gravure et la typographie; à 14h30 pour la gravure et à 16h30 le lasagnographe du professeur Draw Draw. Le siège des Moyens du bord, à la Manu, accueille MétaVoix, la projection d'une interface réalisée à partir de textes écrits par les habitants du Pays de Morlaix. Multiplies est donc un circuit à faire et refaire à travers la ville.

#### *Pratique*

*Salon Multiplies, aujourd'hui, de 11h à 18h30. Entrée libre.*



*Multiples c'est la rencontre des artistes, auteurs et éditeurs avec le public, néophyte ou averti.*

Le salon de la petite édition d'artiste et du multiple se poursuit ce dimanche au centre-ville, partagé entre la mairie, les Ailes du temps et l'hôtel de l'Europe. Une soixantaine d'exposants participe à cette 9<sup>e</sup> édition, idée originale de l'association Les Moyens du Bord, pour promouvoir l'œuvre d'art presque unique, ce qui lui permet d'afficher un prix très accessible. Le salon a démarré fort hier avec un

public toujours avide de nouveautés, d'inventions et d'ingéniosité et des artistes, auteurs ou éditeurs qui ont beaucoup de plaisir à expliquer leur démarche, leur technique, à transmettre leur passion. À voir aussi les expositions qui accompagnent le salon et à tester, les ateliers gravure. **Ce dimanche**, de 11 h à 18 h 30. Entrée et animations gratuites. Ateliers sur réservation au 02 98 15 20 60.



*Multiples : du livre d'artiste à la petite édition*

*Multiples c'est des livres à lire, à toucher, à déplier, à jouer.*

L'hôtel de ville, la médiathèque Les Ailes du temps et l'hôtel de l'Europe ouvrent leurs portes aux plasticiens, aux éditeurs, auteurs et collectifs d'artistes, pour la 9<sup>e</sup> édition du salon *Multiples*, organisé par Les Moyens du Bord, porté par la mairie. Les visiteurs, curieux, lecteurs, artistes dans l'âme, ont deux jours pour découvrir où se cachent l'imagination, la poésie, le travail et le savoir-faire des 60 exposants venus des quatre coins de France et de Belgique. Le salon invite aussi à la découverte

d'un monde, de pratiques, à travers les rencontres, les expositions, animations, démonstrations et ateliers manuels (pour tous à partir de 8 ans, sur réservation au 02 98 15 20 60). Suivez le parcours fléché et laissez-vous guider par vos envies.

**Samedi 8 et dimanche 9 novembre**, de 11 h à 18 h 30. Inauguration ce samedi à 18 h 30 aux Moyens du Bord, Cour des Artistes à la Mannu. Entrée et animations gratuites.

# Multiplus, riche de rencontres et découvertes

Le salon organisé par Les moyens du Bord a acquis une telle notoriété qu'on y vient de loin, tant pour y exposer, que pour le visiter. Retour sur la 9<sup>e</sup> édition.

### Un public intéressé

En quelques années, le salon Multiplus s'est forgé une belle réputation. Les premiers exposants reviennent, ils invitent d'autres, d'ici, d'ailleurs, et à bouche à oreille fait le reste. Nelly Buret des Éditions Entre 2 à Nantes, est partie des fidèles : « Il règne ici un esprit qu'on ne retrouve pas ailleurs. Le public est intéressé même s'il n'est pas forcément acheteur. Il prend le temps de regarder et nous interroge volontiers. » Une sollicitation stimulante à laquelle les artistes et auteurs répondent tout aussi volontiers, comme Pierre Pirou, autre fidèle, qui a besoin du regard du public pour continuer de travailler.

### Douceur à projets

Cet événement incontournable, qui a trouvé sa place dans le paysage culturel du territoire, est aussi un lieu de rencontres entre professionnels. Il est un espace où naissent des projets artistiques. Une résidence à l'école des Beaux-Arts de Saint-Brieuc, par exemple, pour Nelly Buret. « Les élèves sont venus me voir sur le salon. Il se tisse un lien affectif. »

Des connexions, des rendez-vous. Isabelle Micalet, bénévole lors de l'édition précédente, a exposé pour la première fois cette année. « Je suis fière d'être entrée dans la cour des grands ! » L'auteur des Côtes d'Armor a vécu cette expérience très enrichissante. « Cela nous permet de découvrir le travail des autres et de discuter un peu. » Isabelle repart contente de ce week-end, un rendez-vous avec Lire en Bretagne inscrit dans son carnet.

### Ateliers mêlés

Autre cette ouverture et la bonne



Sur le salon Multiplus, les visiteurs ont pu découvrir des ateliers de brochage et une broyeuse d'encre.

ambiance que soulignent tous les participants, une des spécificités de Multiplus est de proposer des démonstrations, des ateliers de pratiques : le broyeur d'encre de Cédric Guilermo, le lithographe du pro-

fesseur Draw Draw ou la lithographe de Laurent Gomis, venu de Lyon, juste pour le salon. « Cela a attiré un public d'enfants et d'adultes qui ne fréquentent par forcément la médiathèque, témoigne Eric Pallatin,

directeur des bibliothèques. Et cela donne une image un peu différente du lieu. » L'idée de proposer d'autres rendez-vous de ce type est à creuser. Et la 10<sup>e</sup> édition du salon est déjà sur les rails. Le rendez-vous est pris.

# Sorties. Un week-end à choix multiples

Pendant deux jours, curieux, collectionneurs et passionnés ont retrouvé les artistes de la petite édition Multiples auprès de leurs œuvres, à la Manu, à la mairie, ou à l'hôtel de l'Europe. Dans la galerie du Léon à la Manu, chacun a pu faire ses emplettes au Marché de Noël, organisé par le comité de soutien ou Kuzul skoazell de l'école Diwan. À Ploujean, c'était la grande affluence au vide-greniers de l'APE de l'école Cloarec. Il n'y avait plus une seule place assise à la maison dite de la Duchesse Anne pour la conférence de Saskia Lahellec. Les loisirs étaient partout en ville, en mode multiple.



1. Samuel et Noé ont découvert, avec leurs parents, le monde fascinant de la petite édition, au premier étage de l'hôtel de ville.

2. La conférence sur « La Chute du Mur vue de l'Est », par Saskia Lahellec, historienne, a fait le plein à la Maison dite de la duchesse Anne.

3. Lenaïg et Juliette ont trouvé leur bonheur sur ce stand de bijoux, installé dans la galerie du Léon pour le marché de Noël.

4. Alain Oussin, de Plougasnou, est un passionné de vitraux. Il a présenté aussi sa verrerie Fusing et ses objets Tiffany au marché de Noël.

5. Amandine Roulleau et son amie Anna Müller ont réalisé, en deux temps trois mouvements, des linogravures originales du viaduc à l'atelier installé à la médiathèque Les ailes du temps.



Accueil > Art et culture

## ↳ Multiples. Le rendez-vous annuel des amoureux de la petite édition d'artiste



Depuis 2002, Multiples revient chaque année dans la Cité du viaduc. Ce rendez-vous s'articule autour de plusieurs événements organisés dans différents sites de Morlaix et de ses environs (expositions, rencontres, ateliers...). Avec en temps fort, le salon de la petite édition d'artiste qui aura lieu les 8 et 9 novembre 2014 en présence d'une soixantaine d'exposants.

Issu d'une volonté de promouvoir des œuvres originales davantage accessibles que des pièces uniques, cet événement offre une occasion unique

de découvrir le multiple d'artiste sous toutes ses formes (livres, gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets...).

En audio.

Fanny Kerrien, chargée de projet aux Moyens du Bord.

Pratique.

Accès gratuit à toutes les animations. Ouverture du salon de 11h à 18h30 les deux jours à la mairie et à l'Hôtel de l'Europe. Sur le web, <http://lesmoyensdubord.wordpress.com>

 AUDIO Fanny Kerrien.mp3 (2.92 Mo)

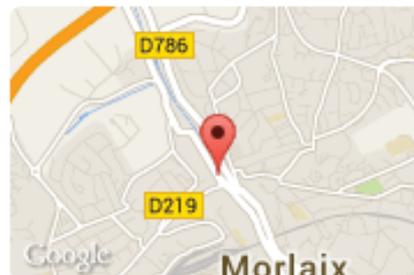


**Mercredi 5 Novembre 2014**

**Du 08/11/2014 au 09/11/2014** ▶ MULTIPLES, SALON DE LA PETITE ÉDITION D'ARTISTE

### ▶ Localisation & horaires

📍 Manufacture des Tabacs 29600 Morlaix



### ▶ Description

Le rendez-vous annuel autour de la petite édition d'artiste à Morlaix.

Pour la 9ème édition, l'association Les Moyens du Bord vous propose un rendez-vous autour de la petite édition d'artiste.

Issue d'une volonté de promouvoir des œuvres originales davantage accessibles que des pièces uniques, cet événement offre une occasion unique de découvrir le multiple d'artiste sous toutes ses formes : livres d'artiste, gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets, etc.

A travers un salon, mais également une programmation d'expositions, de rencontres avec des artistes et auteurs, d'ateliers, de performances et/ou projections, le week-end vous offrira de nombreux temps de rencontres et découvertes dans différents sites du centre de Morlaix.

Programme complet disponible en octobre dans les lieux culturels ou touristiques de la région ou téléchargeable depuis le site <http://lesmoyensdubord.wordpress.com>

DE 11h à 18h30. Entrée libre dans tous les lieux associés.

### ▶ Galerie



## LES SALONS

### **Multiples - salon de la petite édition d'artiste**

(Morlaix - Bretagne, France)

**Thème principal :** Edition

Multiples est un rendez-vous annuel organisé par l'association Les Moyens du Bord, en Nord Finistère, autour de la petite édition d'artiste : livres, estampes, objets, vidéos (...) créées par des artistes plasticiens ou à partir de leur travail. Cette initiative s'articule autour de plusieurs temps forts (salon, conférences, expositions, tables rondes, projections vidéos...) dans le Pays de Morlaix. À cette occasion, pour la 9ème année consécutive, sera organisé le salon de la petite édition d'artiste les samedi 8 et dimanche 9 novembre 2014 à Morlaix, accompagné d'ateliers, d'expositions et de rencontres.

À la médiathèque Les Ailes du Temps (à 50 mètres de la Mairie), le salon Les P'tits Multiples - partie intégrante de la manifestation - permettra de découvrir une production davantage dédiée au jeune public, ainsi qu'un espace ateliers pour les jeunes et leurs familles.

**Date :** du 08/11/2014 au 09/11/2014

**Contact :**

Les Moyens du Bord  
Manufacture des Tabacs  
Cour des artistes  
41, quai du Léon  
29600 Morlaix  
[LESMOYENSUBORD.MDB@GMAIL.COM](mailto:LESMOYENSUBORD.MDB@GMAIL.COM)

**Sur Internet :** [HTTP://LESMOYENSUBORD.FREE.FR](http://LESMOYENSUBORD.FREE.FR)

Blog de Gouezou, chambres et tables d'hôtes à Sizun

**06 novembre 2014**

#### **Bientôt le salon "Multiples" à Morlaix. Et un velouté courgette d'hiver, lentilles corail et lait de coco**



Comme chaque année depuis 2002, l'association morlaisienne Les Moyens du bord organise un rendez-vous autour de la petite édition d'artiste. Le salon Multiples, qui se déroulera dans la ville, ce week-end, se développe d'année en année. Ce rendez-vous, dorénavant international, séduit le public et les nombreux artistes invités, par l'esprit de créativité et de rencontre qui y règne. Issu d'une volonté de promouvoir des œuvres originales, davantage accessibles que des pièces uniques, le salon Multiples est une occasion pour découvrir le travail des artistes sous toutes ses formes : livres, gravures, estampes, sérigraphies, vidéos, objets, etc.

Multiples présente, en parallèle, une importante programmation d'expositions, de rencontres avec des artistes et des auteurs, d'ateliers et de performances dans différents lieux de la ville et ses environs. Cette année, 58 exposants seront présents, issus de toute la Bretagne et du grand Ouest, de région parisienne et de Belgique. La ville de Morlaix accompagne cet événement et l'hôtel de ville sera transformé, pour l'occasion, en village d'artistes, de même que les bibliothèques municipales. Des ateliers et expositions seront installés aux Moyens du bord, à la Manu, à l'Hôtel de l'Europe ou au Pôle culturel du Roudour, à Saint-Martin-des-Champs.

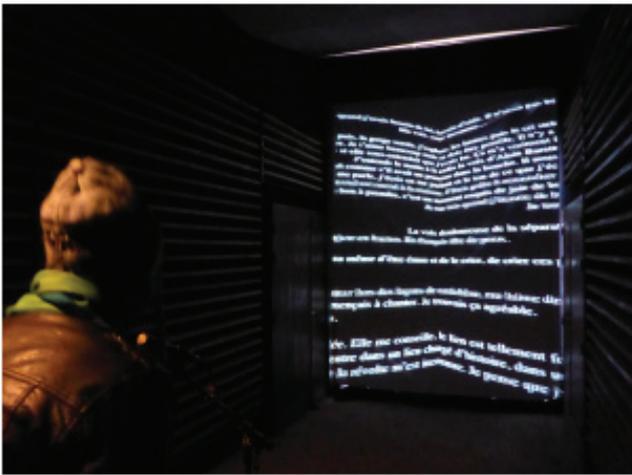
Et pour se préparer à arpenter Morlaix, l'œil aux aguets, un petit velouté aux produits d'ici et aux saveurs d'ailleurs...



Un grand merci à Fanny et à Virginie des Moyens du Bord pour tout ce qui a été réalisé pour présenter le travail de la résidence lors de ce salon.

Ce week-end à Multiples me fait du bien.

D'abord, c'est un beau salon. Je vais de stand en stand, de merveille en merveille. Les gens sont passionnés, ils peuvent parler longuement de ce qui les occupe des heures: tailler, presser, coller, typographeur, rehausser, peindre, graver... j'aime ces verbes qui disent le beau travail du livre ou le travail du beau livre. Les livres sont beaux. Ils induisent une autre façon de les aborder. On entre dans un autre rythme. On les ouvre avec précaution. On ne les feuillette pas, on tourne les pages lentement. On sent bien le papier sous les doigts. On referme doucement.



Et je découvre l'installation numérique de Fred Murie. A partir des textes sur la voix écrits par les participants dans les ateliers menés pendant cette résidence, Fred Murie a imaginé METAVOIX. Dans un couloir sombre, on s'approche d'un micro éclairé. Devant nous, un écran noir. On parle dans le micro et sur l'écran s'ouvre un livre dans lequel des phrases circulent de manière aléatoire. On peut lire ces phrases mais le flux des mots nous invite aussi à en construire d'autres. Dans le micro et à voix haute, un autre texte s'élabore. Cela me ravit, je pourrais y passer des heures.

Il y a aussi ces retrouvailles avec le groupe de Landerneau, celui de Lesneven, et Sébastien de Lanmeur, et Antoinette de Lampaul. Les revoir est une chaleur.

Une chaleur aussi: Christian, Marie-Joëlle, Christine, Mathilde de Livre et Lecture en Bretagne.

Je me sens entourée.

Et quand je lis le samedi à l'hôtel de l'Europe, je suis bien dans ce cercle que nous formons tous.

La solitude s'éloigne.

